

## Antrag / Заява

### auf Änderung des Wohnortes im Про зміну місця проживання в

<input type="checkbox"/> <b>Reisepass Nr.</b> Закордонному паспорті №		<input type="checkbox"/> <b>Personalausweis Nr.</b> Посвідченні особи №		<input type="checkbox"/> <b>vorläufigen Reisepass / Kinderreisepass Nr.</b> Тимчасовому закордонному паспорті / Дитячому закордонному паспорті №	
1.	Familienname Прізвище				
2.	Geburtsname Прізвище при народженні				
3.	Vorname(n) Ім'я (імена)				
4.	Geburtsdatum Дата народження	5.	Geburtsort / Місце народження		
6.	Aktuelle Wohnanschrift (Straße, Hausnr., PLZ, Ort) Нинішня адреса (вулиця, № будинку, нас. пункт, поштовий індекс):  E-Mail, Telefon oder Fax (Angabe freiwillig; ansonsten erfolgen evtl. Nachfragen per Post) / Адреса електронної пошти, телефон або факс (необов'язкова інформація, в разі потреби запити надсилатимуться поштою):				
7.	Letzte Wohnanschrift (Straße, Hausnr., PLZ, Ort): Остання адреса (вулиця, № будинку, поштовий індекс, нас. пункт):  Falls in Ihrem aktuellen Dokument ein deutscher Wohnort angegeben ist Якщо у Вашому актуальному документі зазначене місце проживання в Німеччині:				
Datum der Abmeldung: Дата зняття з реєстрації:		Abmeldebescheinigung ist beigefügt Довідка про зняття з реєстрації додається			
		<input type="checkbox"/> Ja / Так			<input type="checkbox"/> Nein / Ні
Ich nehme zur Kenntnis, dass ich verpflichtet bin, die Änderung des Wohnortes auch in evtl. vorhandenen weiteren gültigen deutsche Pässen bzw. dem Personalausweis durchführen zu lassen. Мені відомо, що я зобов'язан/-ий/-а, щоб зміна місця проживання була відмічена також і в інших наявних чинних німецьких закордонних паспортах або посвідченні особи.					

Die vorstehenden Angaben entsprechen der Wahrheit und sind vollständig. Alle Angaben sind von mir durch Vorlage entsprechender Dokumente und/oder Urkunden nachzuweisen (§ 6 PassG/§ 9 PAuswG)

Вищезазначені дані правдиві та вичерпні. Всі дані мусять бути підтверджені мною шляхом подання відповідних документів і/або свідоцтв (§ 6 Закону Німеччини про паспорти/§ 9 Закону Німеччини про посвідчення особи).

Ort, Datum / Місце, дата
--------------------------

Eigenhändige Unterschrift / Власноручний підпис
-------------------------------------------------

### **Information gemäß Art. 13 der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO)**

Das Auswärtige Amt verwendet zur Ausstellung eines Passes, Passersatzes oder Personalausweises Ihre personenbezogenen Daten. Personenbezogene Daten sind alle Informationen, die sich auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person beziehen. Um Sie über die Datenverarbeitung aufzuklären und unserer Informationspflicht gemäß Art. 13 DS-GVO nachzukommen, informieren wir Sie wie folgt:

[1] Verantwortlicher für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten gemäß Artikel 4 Nr. 7 DS-GVO ist das Auswärtige Amt mit seinen Auslandsvertretungen. Die Kontaktdaten entnehmen Sie bitte der Webseite der deutschen Auslandsvertretung.

[2] Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten der Auslandsvertretung:  
Die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten entnehmen Sie bitte der Webseite der Auslandsvertretung.

[3] Ihre personenbezogenen Daten werden zum Zwecke der Ausstellung der Pässe, der Feststellung ihrer Echtheit, zur Identitätsfeststellung des Pass-/Ausweisinhabers und zur Durchführung des PassG bzw. PAuswG verarbeitet. Rechtsgrundlage für die Verarbeitung sind §§ 4 und 6 Abs. 2 PassG sowie §§ 5, 9 Abs. 2 PAuswG.

[4] Ihre personenbezogenen Daten werden gem. § 21 Abs. 4 PassG/§ 23 Abs. 4 PAuswG höchstens bis zu dreißig Jahre nach dem Ablauf der Gültigkeit des Dokuments, auf das sie sich beziehen, gespeichert. Die bei der Antragstellung gespeicherten Fingerabdrücke werden gem. § 16 Abs. 2 PassG/§ 26 Abs. 2 PAuswG spätestens nach Aushändigung oder Übersendung des Dokumentes an Sie gelöscht.

[5] Sie haben als betroffene Person grundsätzlich folgende Rechte:

- Recht auf Auskunft (Artikel 15 DS-GVO),
- Recht auf Berichtigung (Artikel 16 DS-GVO),
- Recht auf Löschung (Artikel 17 DS-GVO), soweit nicht Aufbewahrungsvorschriften des PassGs oder PAuswGs entgegenstehen
- Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Artikel 18 DS-GVO)
- Recht auf Datenübertragbarkeit (Artikel 20 DS-GVO),
- Recht auf Widerspruch gegen die Verarbeitung (Artikel 21 DS-GVO).

[6] Sie haben zudem das Recht, sich bei einer Datenschutz-Aufsichtsbehörde über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu beschweren.

[7] Im Rahmen der Datenverarbeitung werden Ihre personenbezogenen Daten im Falle der Ausstellung eines Reisepasses oder Personalausweises an den Dokumentenhersteller zum Zweck der Herstellung des Passes weitergegeben. Die Pass-/Personalausweisbehörde darf gem. § 22 ff PassG/§ 24 PAuswG Daten aus dem Passregister an andere öffentliche Stellen übermitteln, soweit dies zur Erfüllung in der Zuständigkeit des Empfängers liegender Aufgaben erforderlich ist.

### **Інформація відповідно до ст. 13 Загального регламенту про захист даних (DS-GVO)**

Федеральне міністерство закордонних справ Німеччини використовує для оформлення закордонного паспорта, документа, що замінює паспорт, або посвідчення особи Ваші персональні дані. Персональними даними є вся інформація, яка стосується ідентифікованих, а також таких фізичних осіб, які можуть бути ідентифіковані. З метою роз'яснення Вам процедури обробки даних і виконання нашого обов'язку щодо інформування відповідно до статті 13 Загального регламенту про захист даних (DS-GVO), ми надаємо Вам таку інформацію:

[1] Відповідальним за обробку Ваших персональних даних відповідно до п. 7 статті 4 DS-GVO є Федеральне міністерство закордонних справ Німеччини зі своїми закордонними представництвами. Контактні дані Ви можете довідатися на інтернет-сторінці відповідного закордонного представництва Німеччини.

[2] Контактні дані уповноваженого з питань захисту персональних даних закордонного представництва Німеччини:  
Ці контактні дані Ви можете знайти на інтернет-сторінці закордонного представництва.

[3] Ваші персональні дані оброблятимуться з метою оформлення паспортів, встановлення їхньої автентичності, ідентифікації власника паспорта/посвідчення особи та виконання положень Закону про закордонні паспорти чи Закону про посвідчення особи. Правові підстави для обробки даних містяться у §§ 4 і 6, п. 2 Закону про закордонні паспорти, а також у §§ 5 і 9, п. 2 Закону про посвідчення особи.

[4] Відповідно до п. 4 § 21 Закону про закордонні паспорти/п. 4 § 23 Закону про посвідчення особи Ваші персональні дані зберігатимуться не довше тридцяти років після закінчення дійсності документа, якого вони стосуються. Відбитки пальців, зняті під час подання заяви про оформлення документа, будуть знищені відповідно до п. 2 § 16 Закону про закордонні паспорти/п. 2 § 26 Закону про посвідчення особи після видачі або пересилки документа Вам.

[5] Вам, як особі, якої це стосується, належать такі права:

- право на одержання інформації (ст. 15 DS-GVO)
- право на внесення поправок (ст. 16 DS-GVO)
- право на знищення даних (ст. 17 DS-GVO), якщо це не суперечить правилам зберігання відповідно до положень Закону про закордонні паспорти чи Закону про посвідчення особи
- право на обмеження обробки даних (ст. 18 DS-GVO)
- право на передачу даних (ст. 20 DS-GVO)
- право на заперечення проти обробки даних (ст. 20 DS-GVO).

[6] Крім того, Ви маєте право подати скаргу до Установи з нагляду за захистом інформації щодо обробки Ваших персональних даних.

[7] В рамках обробки даних при оформленні закордонного паспорта або посвідчення особи Ваші персональні дані можуть бути передані установі, яка виготовлятиме документ, з метою його виготовлення. Установа, яка оформляє закордонні паспорти або посвідчення особи, має право відповідно до § 22 і далі Закону про закордонні паспорти/§ 24 Закону про посвідчення особи передавати дані з паспортного реєстру іншим державним установам, якщо це потрібно для виконання завдань, що належать до компетенції адресата.